

mlieko a med

rupi kaur



prebásnila mirka ábelová

Mlieko a med

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.nakladatelstviplus.cz
www.albatrosmedia.sk



Rupi Kaur

Mlieko a med – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.


ALBATROS MEDIA a.s.

mlieko a med

rupi kaur

plus

milk and honey copyright © 2015 by Rupī Kaur
All rights reserved.

milk and honey was first published in the United States
by Andrews McMeel Publishing, a division of Andrews McMeel Universal,
Kansas City, MO 64106 U.S.A
Translation © Mirka Ábelová, 2018

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-0476-2
ISBN e-knihy 978-80-566-0539-4 (1. zverejnenie, 2018)

rukám
ktoré ma držia

túto noc ma zobudil plač môjho srdca
ako ti môžem pomôcť naliehala som
napíš knihu odvetilo

obsah

zranená	9
milovaná.....	43
zlomená	79
zahojená	145

zranená

ako môžeš byť
taká milá k ľuďom spýtal sa ma

mlieko a med po kvapkách z pier
keď odpovedám:

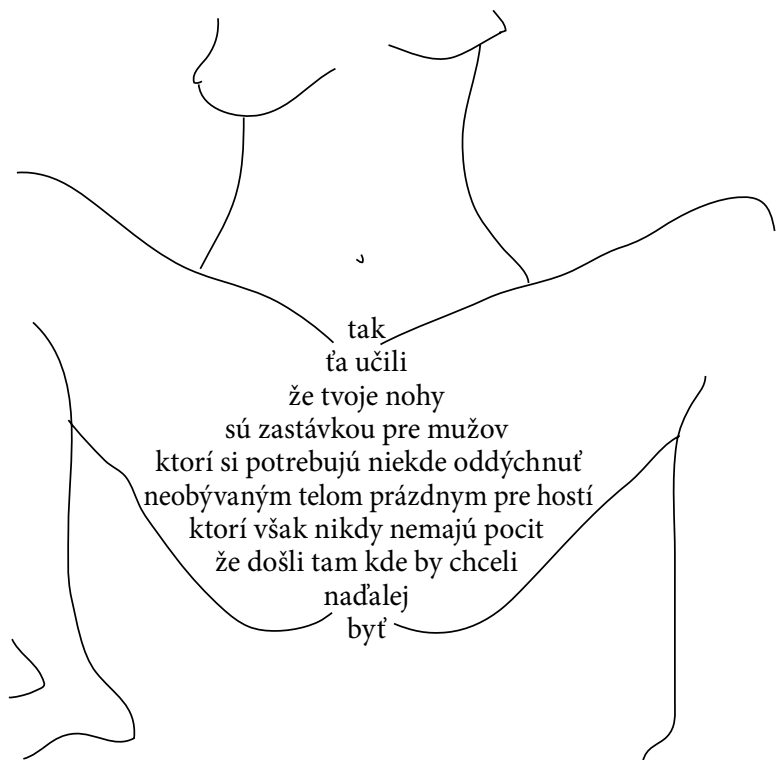
pretože ľudia
neboli milí ku mne

prvý chlapec čo ma pobožkal
mi tlačil plecيا nadol
akoby držal riadidlá
svojho prvého bicykla
mala som päť

tie jeho pery
páchli hladom
čo pochytil
od otca ktorý sa o štvrtej ráno ukájal na jeho mame

bol to prvý chlapec
ktorý ma naučil že telo mám na to
aby dávalo tým čo to chcú
a že by som mala cítiť čokoľvek
iné len nie naplnenie

a môjtybože
cítila som sa rovnako prázdna
ako jeho matka o 4:25 ráno



tak
ŕa učili
že tvoje nohy
sú zastávkou pre mužov
ktorí si potrebujú niekde oddýchnuť
neobývaným telom prázdny pre hostí
ktorí však nikdy nemajú pocit
že došli tam kde by chceli
naďalej
byť

v mojich žilách
tvoja krv
povedz mi prosím ťa
ako by som asi
mohla zabudnúť

terapeut pred teba
položí bábiku
má veľkosť dievčat
ktorých sa radi dotýkajú tvoji
strýkovia

ukáž kde mal ruky

ukážeš na miesto
medzi jej nohami
kde ťa vyprstoval
je to ako spoveď

ako sa cítiš

vytlačíš
z hrdla tú hrču
a cez zuby precedíš *fajn*
v podstate znecitlivená

- sedenia vždy v stredu



mal to byť
prvý muž tvojho života
dodnes ho všade
hľadáš

- *otec*

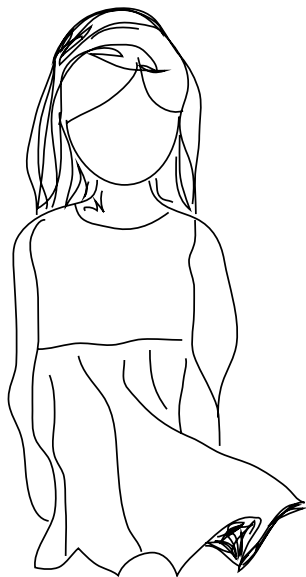
tak si sa bál
môjho hlasu
že som sa rozhodla
báť sa ho tiež



bola ružou
v rukách mužov
ktorí si ju
nemienili nechať

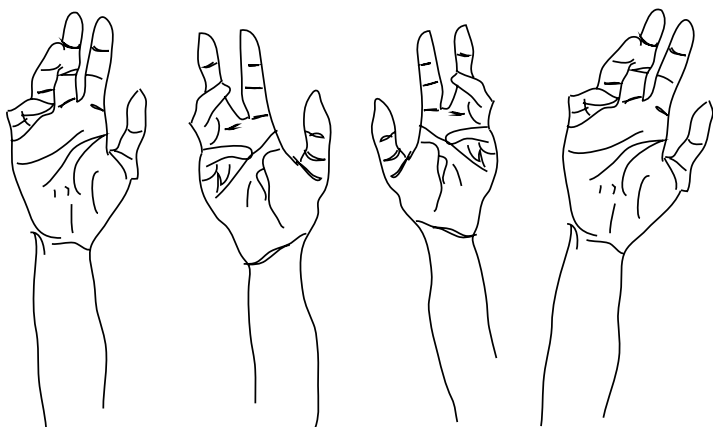
zakaždým
keď niečo hovoríš svojej dcére
a ziapeš na ňu
v mene lásky
učíš ju mýliť si hnev s láskavosťou
a zdá sa že je to v poriadku
no začne rásť a dospeje
k tomu že bude veriť mužom čo jej
ubližujú
pretože jej tak veľmi pripomínajú
teba

- otcom ktorí majú dcéry



mala som sex povedala
no stále neviem
ako chutí
milovanie

keby som poznala
pocit bezpečia
určite by som sa toľko
nevrhala do náručí
v ktorých sa nedal nájsť



na sex treba dvoch
keď jedna osoba leží a nerobí nič
lebo ešte nie je pripravená
alebo nemá náladu
alebo proste nechce
zatiaľ čo tá druhá si to rozdáva
s jej telom nie je to láska
je to znásilnenie

je smutné
ako veľmi vieme milovať
no aj tak sa rozhodneme
byť plní jedu



nepoznám väčšiu lož
ako názor že žena
urobí hanbu svojej rodine
keď sa snaží uchovať svoje srdce
a telo v bezpečí

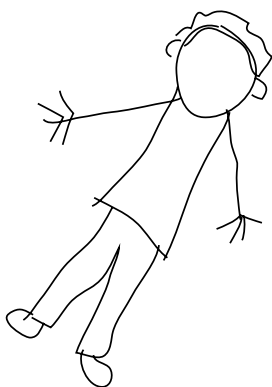
přišpendlil si mi
nohy
k podlahe
svojimi nohami
a prikázal
mi vstať



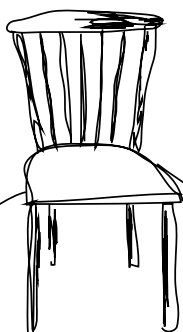
znásilnenie
ťa roztrhne
na dve polovice

ale
nepodari sa mu
zlomiť ťa

tvoj smútok
žije aj na miestach
kde by smútok
naozaj nemal žiť



dcéra
by nemala
žobrať u svojho otca
aby ju mal rád



snažiť sa presvedčiť samu seba
že mám nárok
na svoj priestor
je ako písať
ľavou rukou
keď som sa narodila
ako praváčka

- *neviditeľnosť je dedičná*

vravíš mi že sa mám upokojiť
že mi moje názory uberajú na kráse
no nenarodila som sa ohnivá
aby si ma mohol len tak zahasť
nenarodila som sa s podrezaným jazykom
aby si ma len tak umlčal
viem byť aj tvrdá
polovica ostriu polovica hodváb
je ťažké na mňa zabudnúť
a ešte ťažšie mi porozumieť

preťahuje ju
prstami
akoby vyškraboval
vnútro
melóna

